

1903-09-30

SENDER

Olivia Holm-Møller

RECIPIENT

Signe Constantin-Hansen, Thora Constantin-Hansen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

Date explanation:

Datering i brev

Archive:

Holstebro Kunstmuseum

TRANSCRIPTION

Sidste Septbr. 1903.

Kære Thora og Signe! Nu slap det sorte

Blæk op - det skal I ikke bryde Jer om!

Det er vist en Skam, jeg ikke har skrevet saa

længe, jeg burde jo holde mig selv i Ørene -

det kan jo let se værre ud end det er.

Men Signes lange, rare Brev kan jeg ikke staa

for - det vil sige - jeg ville saamænd gjerne

have været fri for at skrive alligevel, men

mit bedre Jeg - ! Forresten har jeg da

Tid efter anden skrevet mindst 3 smaa

Breve til Jer - men ved Kritikken har de

formodentlig ikke været 10 Øre værd - jeg medsender

det sidste (fra igaar) som Bevis.

Saa har jeg forresten ogsaa mange andre

Undskyldninger og endelig har jeg da

heller ikke i denne Tid brudt mig

ret meget hverken om Jer eller andre.

[venstre margen]

Jeg begyndte paa et helt Ark, men saa skrev jeg noget "ulideligt"

Tak for Billedet og det der fulgte med, det

var altsammen godt!

Tingene Thora glemte var vel bare Kjøleholder,

Rejserem og en Handske? Signes "Pinde"

har jeg ikke set noget til, men de kommer maaske

(- nej det gør de dog nok ikke, for jeg har jo haft alt

ryddet for at faa tapetseret Vægene - fint Papir,

røde Roser paa Snore - paa langs -)

nu sender jeg det hele i en Kurv som I maa undskylde

ikke er pæn, den var det for en Tid siden, men

saa vadskede jeg den i Anledning af Jer og saa

hang den til tørre nogle Dage i Regnvej

og saa blev den sort. Der har engang

været en Krukke Ribs, en Mængde Tvebakker

og en stegt Kylling deri.

Og saa sender jeg nogle faa Æbler fra mit eget

Træ i Homaa - de kom i dette Øjeblik.

Og saa - som sagt - en Overraskelse af et Regnskab

og Pengene paa Postanvisning i Aften. Om I sagde

at Resten var renter, vil jeg med Glæde finde mig i,
men ikke at I regner galt.

[foroven på hovedet]

Og saa en hel Bunke Hilsener for dette og
næste Kvartal!

Jeres Olivia.

[ulæselig sætning med rød pen]

Thoras Regnskab -

kan det skam ikke nytte at lægge
over paa Signe, nu du har faaet
Pengene. Jeg henviser til Signes
Seddel [ulæseligt] 2den Maj, da fik du
nemlig baade for Gardintøj og
Dynebetræk ialt (14,30 + 3,15) 17,45 Kr.
Altsaa - gammelt er der ikke
noget af.

det nye: Jeg fik altsaa 18,00
+ 4 00 = 22,00 Kr.

Deraf skal betales 18 00 - til Højskolehjem

Rest 4,00

og til Bøger 2,00 saa du skal
have og faar herved 2 Kroner tilbage.

saa er vi jo kvit?

[med rød pen]

og tak for Henstand!

forsaavidt Petersen!

Den 5te April 03 gav jeg dig
i Kbh. 135 Kr. hvoraf jeg igen
fik de 30 Kr. altsaa afbetalt - 105,00

d. 2 Maj sendte jeg 40 Kr. hvoraf
Metha fik 15 Kr - Thora 14,30 for Gardin-
tøjet og 3,15 for Dynebetrækket =
og du Resten 7,55

d. 2. Juni sendte jeg 25 + 15 Kr 40 00
(jeg ved ikke hvorfor det "staar" saadan)
152,55

[med rød pen]

Tak for Laan Signe!

[øverst i venstre margen]

I Slutningen af
November 1902
Cykle 75,00
Laan 60,00
Gardintøj 14,30
[i højremargen] fra Signe
I Slutningen af Februar tog
jeg "ved Fejltagelse" 10.00
145,00 Kr.

Jeg husker ikke og
kan ikke finde Dato
for mit sidste Laan af _15,00 kr. _
Gæld - 160,00

Afbetalt - 152,55
Rest. 7,45
som hermed følger
Jeg ved det er rigtigt Signe!
prøv lige at sammenligne
det med dit Regnskab
saa er jeg sikker paa det
passer, passer det
dog ikke saa skriv
lige straks, at vi
da engang kan
faa den Sag
ud af Verden.
Du tror vel ogsaa
nok, at det er mere
for en Ordens Skyld
end for Pengenes
at vi gør det saadan
op.

Lidelse Septbr. 1903.

for mig vilde jeg de helt alle, men
nu skal jeg sige det:

Kære Thor og Lene! Nu skal det være
blot og - det skal I ikke bryde jer om!
Det er vist en chance, I ikke har skrevet saa
lange, I brude I holde mig ud i fjern -
det kan jo let se værre ud med det v.
Men Lenes lange, som Bør kan I ikke staa
for - det vil jeg - I ville saamegange
have sendt for at blive alligevel, men
mit bedste Lene! Forresten har I da
lidt af anden skrevet mindst 3 som
Bør sit for - men med Korkbitten har de
forresten ikke været loffe vord - I medsende
at sidde (for igang) som Bør.
Lene har I forresten ogsaa mange andre
Undersøgelser og endelig har I da
helt ikke i denne Tid brude mig
et meget for mig om I ikke andet.

deres Ønske.

Og saa en alt Brude Helene for alle og
Tale for Pulledet og det de følge med, det
er allraammen godt!

Fingene Tuara gluede var vel bor Kjolehold,
Pjerpum og en Handske? Ligues Piende
har ji ikke set nogst lit, men de kommer naar
(nej det gis de dog ist ikke for ji har ji haft alt
ryddet for at faa Indskrevet Nogene — fiint Papi
røde Pisre gaa Suor — gaa laugs —)

nu med ji det hale i en Kiør som Tuara indskyldt
ikke i gaa, der er det for en Tid siden, men
saa radshede ji den i Indledning af for og saa
haug den til tois nogle dag i Pjerpum
og saa blev den rost. Der har engang
vort en Kuukte Piis, en Mouge Torbakke
og en stegt Kylling deri.

Og saa sande ji nogle for Alles for mit egne
ise i Normaa — de kom i dette Heblet.

Og saa — som sagt — en Overaskelse af et Agust
og Pucque for Torlaug en Åften. Den Tuare
at Pesten var Reue, at ji med Glæde finde sig i,
men ikke at ji og gall.

✓ *Grand 1. ordens i K. & L.*

Thors Regnskab —

kan det skam ikke nytte at lægge
over paa Ligne, men du har faaet
Pengene. Jeg husker til Lignes
Leddelt d. 2^{de} Maj, da fik du
nemlig brude for Gordiner og
Dynerbrak alt (14,30 + 3,15) 17,45 Kr.
alligevel — gammelt er det ikke
noget af.

det nye : Jeg fik allsaa 18,00
+ 4 00 = 22,00 Kr.

Det skal betales 18 00 — til Højstet
Rest 4,00

og til Boger 2,00 saa du skal
have og får hvad 2 Kroner tilbage.

saa er vi jo Kvit ? *og tak for
Hjælpen!*
for raarids Pilsen!

Den 5^{te} April 03 gav is d;
i Kbh. 135-Kr. hvoraf vi igen

fik de 30 Kr. allraa afbetalt — 105, 00

d. 2 Maj sendte vi 40 Kr. hvoraf
Melba fik 15-14 - Tarna 14,30 for Jordin =
Lijst og 3,15 for Dynebetalt =
og den Resten

7, 55-

d. 2 Juni sendte jeg 25 + 15-Kr
(vi end ikke havde det, men i stedet) > 40 00

152 55-

Tak for alle Lige!

~~Handwritten signature~~ ✓

